Nathan Gilboa & Israel Valin Present : נתן גלבוע, ישראל וולין פרעזענטירן

Stereo
Can also be played on mono equipment
CBS
53679

SUNG IN YIDDISH

מייק בורשטיין
MIKE BURSTEIN

פסח בורשטיין
PESACH BURSTEIN

ליליאן לוקס
LILLIAN LUX

א חתונה אין שטעטל
A WEDDING IN SHTETL

A Hassidic Operetta
by William Segal
Music by Herman Wohl

א חסידישע אופערעטע
פון וויליאם סיגל
מוזיק פון הערמאן וואל

אויפגענומען אין טעאטער
RECORDED LIVE ONSTAGE

Stereo
Can also be played on mono equipment
CBS
53679

א חתונה אין שטעטל

1

A WEDDING IN SHTETL	.1	א חתונה אין שטעטל	
SHH, HERE COMES THE BRIDE	.2	שא, שא, די כלה געהט	
TWO LOVEBIRDS	.3	פייגעלעך צוויי	
SHH, HERE COMES THE GROOM		שא, שא, דער חתן געהט	
OY VEH, PAPA	.4	אוי ווי טאַטע	
YOSSELE AND FEIGELE	.5	יאָסעלע און פייגעלע	
A WEDDING IN SHTETL	.6	א חתונה אין שטעטל	
GET OUT!		אַרויס !	
I'M LEAVING MY PARENTS	.7	איך געה אוועק פון מיין טאַטעניו	

2

.1	יאָסעלע דער אַקטיאָר	YOSSELE THE ACTOR
	זינגט'זשע לידעלעך	SING A SONG
.2	יאָסעלע בענקט אַהיים	HOMESICK
	שבת ביי דער מאַמען	SHABBES AT MAMA'S HOUSE
.3	קאַניעטשנאַ *	KUNYETCHNA *
.4	פייגעלע	FEIGELE
.5	אלימלך און יאָסעלע	ELIMELECH AND YOSSELE
	שבת נאָכ'ן קוגל	AFTER THE SHABBES KUGEL
.6	יאָסעלע'ס חלום	YOSSELE'S DREAM
.7	אפשר וועט געשעהן אַ נס *	MAYBE THERE'LL BE A MIRACLE *
.8	יאָסעלע קומט אַהיים	YOSSELE COMES HOME

מוזיק: הערמאַן וואָל
• ליליאַן לוקס
• באַאַרבעט: פּויו שוואַרצמאַן

MUSIC: HERMAN WOHL
* LILLIAN LUX
* ARR.: PUYU SCHWARTZMAN

LOCATION: THE SHTETL OF TRISK   TIME: BEFORE WORLD WAR ONE

ACT ONE

All the followers of the Rabbi of Trisk were getting ready for the wedding of the Rabbi's youngest son, Yossele, to Feigele, a match made at birth. Everybody was excited, except Shimon, Reuven and Levi, the Rabbi's sons from a previous marriage. Shimon begged his brothers not to allow Yossele to inherit the seat of the Rabbinate, or to marry Feigele, because he, Shimon, the first-born, was really entitled to these honors. He found a way to upset Yossele's well-made plans upon discovering that the groom-to-be had been appearing with a troupe of Yiddish actors on his way home from a visit to his Uncle Shalom. The leading actress, Regina, had influenced Yossele to replace an indisposed actor; but when she tried to influence Yossele to forget about the Rabbinate and become a professional actor, he fled.

Luckily for Shimon, Yossele's step-brother, the troupe was performing in Trisk at that time, and he caught Yossele with Regina as she again tried to influence him to return to acting. Yossele admitted the whole story and begged Shimon not to tell their father. Shimon agreed to "help", but, at the same time, he dictated a letter to Yossele, which he promised to give to Regina. The contents of the letter told of Yossele's true love for his bride and his wish to marry. Cunningly, Shimon changed Regina's name to Feigele's at the beginning of the letter, and gave it to her a few minutes before the wedding. Feigele now believed that Yossele planned to elope with the actress after the ceremony. However, she agreed to attend the wedding ceremony in order to humiliate Yossele in public just as he had intended to shame her.

As the wedding began, the troupe of actors appeared to wish the couple Mazel Tov! At this moment Shimon told his father of Yossele's past adventures with the troupe. Yossele admitted the fact but, in his defense, claimed that an evil spirit had made him do it. All this was to no avail, and the Rabbi drove Yossele out of his home.

ACT TWO

A year had passed, and the troupe was performing in a neighboring town. Yossele, who had no choice but to join the travelling band, had become the star. In spite of his financial and theatrical success, he was unhappy, and all he wanted to do was to return home, to his bride and parents. He wrote to his family, but received no reply to his letters. One day his three brothers appeared and told the star to stop writing letters, for, as far as the family was concerned, he was dead. A friendly Jewish doctor, who was in love with Regina, tried to help Yossele by travelling to Trisk, where he found Shimon had been up to his old tricks, lying again. Actually, the rabbi sent Shimon to ask Yossele to return home. When the rabbi finally learned the truth, he welcomed his long-lost son with open arms, and everyone celebrated Yossele's and Feigele's wedding, the wedding in the shtetl, and everyone lived happily ever after.

DIRECTED BY: PESACH AND MIKE BURSTEIN
MUSICAL DIRECTION: PUYU SCHWARTZMAN
DECOR: ISRAEL VAN
STAGE MANAGER: YA'AKOV HAMMER

ACTORS MIKE BURSTEIN PESACH BURSTEIN LILLIAN LUX

Jenia Feierman	Reuven Goldwasser	Annabella	Karol Feldman	Nathan Gilboa
Yona Rodan	David Kaplan	Lena Lichtenberg	Pesach Ben-Tovim	Eti Marmur

די האַנדלונג קומט פֿאָר אין שטעטל טריסק. די צייט איז פֿאַר די ערשטע וועלט מלחמה.

ערשטער אקט

די איינווינער פון טריסקער רבין'ס הויף גרייטן זיך צו די חתונה פון רבין'ס יונגסטן זון יאָסעלע מיט זיין באַשערטע פון קינדוויס אָן — פייגעלע. אַלע גרייטן זיך, אַ חוץ שמעון, ראובן און לוי, יאָסעלע'ס דריי עלטערע שטיף־ברידער פון רבין'ס ערשטע ווייב. שמעון בעט זיך ביי זיינע ברידער, אַז זיי זאָלן נישט דערלאָזן אַז יאָסעלע זאָל פאַרנעמען דעם טאַטן'ס כסא הרבנות און חתונה האָבן מיט פייגעלען. ער, שמעון, איז דאָך דער עלטסטער ברודער און דערפאַר האָט ער די רעכט צו ירש'נען ביידע "קרוינען". ער איז מצליח צו דערגרייכן זיין ציל ווען ער דערוויסט זיך אַז יאָסעלע איז אויפגעטראָטן מיט אַ טרופע יידישע אַקטיאָרן, אַהיימפאָרנדיק פון זיינע לימודים ביים פעטער שלום. איינער פון די אַקטיאָרן איז קראַנק געוואָרן, און די פרימאַדאָנאַ, רעגינאַ, איז משפיעה געווען אויף יאָסעלען אַז ער זאָל פאַרנעמען זיין ראָל. אָבער נאָך דעם וואָס ער האָט אָפגעשפילט מיט גרויס דערפאָלג די ראָל, און רעגינאַ האָט פרובירט אים באַאיינפלוסן ער זאָל ווערן אַן אַקטיאָר אַנשטאָט אַ רב, איז יאָסעלע צוריק אַנטלאָפן אַהיים.

צו שמעון'ס מזל גיפינען זיך די זעלבע אַקטיאָרן פונקט אין טריסק. זיי זענען געקומען אין שטעטל שפּילן טעאַטער. שמעון "פאַקט" יאָסעלען מיט רעגינאַ אין דער צייט ווען זי פרובירט אים איינרעדן ער זאָל נאָך צוריק־קומען און ווערן אַן אַקטיאָר. יאָסעלע בעט זיך ביי שמעונען ער זאָל ניט דערציילן דעם טאַטן און שמעון איז מסכים אים צו "העלפן". ער דיקטירט יאָסעלען אַ בריף וואָס ער, שמעון, וועט אַליין אַוועקטראָגן רעגינאַ'ן, אין וועלכן יאָסעלע שרייבט אַז ער האָט ליב זיין אמת'ע כלה און וויל מיט איר חתונה האָבן.

שמעון שרייבט צו פייגעלעס נאָמען צום טיטל פון בריף און גיט איבער דעם בריף צו פייגעלען אַ פאָר מינוט פאַר די חופה. פייגעלע גלויבט אַז יאָסעלע וועט גלייך נאָך דער חופה אַנטלופן צו זיין אַקטריסע. זי איז אָבער בכל־זאת מסכים צו געהן צו דער חופה כדי יאָסעלען צו פאַרשעהמען פונקט ווי ער האָט איר געוואָלט פאַרשעהמען. די חתונה הויבט זיך אָן ווען פלוצים קומען אָן די אַקטיאָרן צו ווינטשן מזל־טוב יאָסעלען. שמעון "קלערט אויף" פאַרן רבי'ן אַז יאָסעלע איז אויפגעטראָטן מיט די אַקטיאָרן און האָט אָפגעלאַכט פון יידישקייט. יאָסעלע איז זיך מודה, אָבער דערקלערט אַז ער איז נישט שולדיג. דער יצר־הרע האָט אים געגעבן אַ "שטופּ" און ער האָט זיך "אויסגעגליטשט". אָבער עס העלפט נישט. דער רבי טרייבט יאָסעלען אַרויס פון שטעטל.

צווייטער אקט

ס'איז אַריבער כמעט אַ יאָר און די טרופע אַקטיאָרן געפינט זיך אין אַן אכסאַניע אין שטעטל שמערינקע. יאָסעלע איז געוואָרן דער "סטאַר" פון דער טרופע. טראָץ דעם איז ער אַן אומגליקלעכער מענטש. ער חלום'ט נאָר פון זיין כלה פייגעלע און זיינע טאַטע־מאַמע. ער שרייבט אַהיים, אָבער באַקומט נישט קיין ענטפער, ביז אין אַ געוויסן טאָג קומען אָן זיינע ברידער און זאָגן אים אָן אין טאַטן'ס נאָמען אַז ער זאָל אויפהערן צו שרייבן בריף אַהיים, ווייל ער איז פאַר טאַטע־מאַמע "טויט־גע־שטאָרבן".

אַ יידישער דאָקטאָר אין רוסישן אַרמיי וואָס איז פאַרליבט אין רעגינאַ באַשליסט צו העלפן יאָסעלען. ער באַזוכט דעם רבי'ן אין טריסק, און אַזוי אַרום דערוויסט מען זיך אַז שמעון האָט ווידער אַ מאָל געלייקנט. דער רבי האָט אים געשיקט יאָסע־לען אָנזאָגן אַז ער איז אים אַלץ מוחל און אַז ער זאָל קומען אַהיים. דערוויסנדיק זיך דעם אמת נעמט דער רבי יאָסעלען צוריק אַריין צו זיך אין הויז און אַלע פראַוועון צוזאַמען אַ חתונה אין שטעטל צווישן יאָסעלע און פייגעלע.

© & ℗ 1976 CBS Inc.   CBS & [logo] are Registered Trademarks of CBS Inc.

מיוצר ומופץ ע"י תקליטי סי בי אס בע"מ ת.ד. 681 תל אביב/תוצרת ישראל
Manufactured and Distributed by C.B.S. Records Ltd. P.O.B. 681 Tel Aviv